

WORLD



边学英语 边品世界文化

微 萌 编著

众多话题让你说遍世界；
生动语言让你表达得体；
阅读过程让你惊奇不断；
灵活方式让你学习自主。

游世界，解风情，学英语。

宏伟壮阔的胜地史诗，生动精彩的名城故事，引人入胜的异域风情，
活力四射的英语文章。

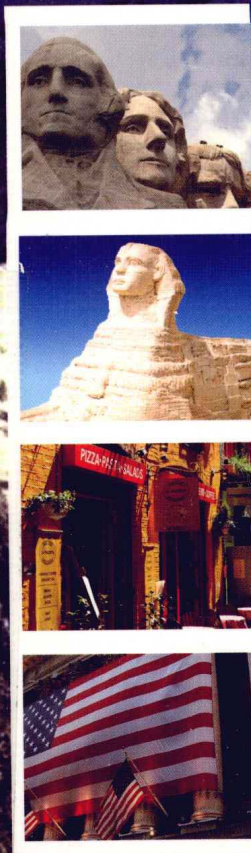
这里有你用眼神触摸不到的文化精髓——决不可错过的文化盛宴

Culture itself is neither education nor law making;
it is an atmosphere and a heritage.

—Henry Louis Menken



中国时代经济出版社



WORLD

边学英语 边品世界文化



微萌 编著



中国时代经济出版社

图书在版编目(CIP)数据

边学英语边品世界文化 / 微萌编著. —北京: 中国时代经济出版社, 2011.5

ISBN 978-7-5119-0429-4

I. ①边… II. ①微… III. ①英语 - 语言读物 ②文化史 - 世界 IV. ①H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 229634 号

书 名: 边学英语边品世界文化

出 版 人: 王鸿津

作 者: 微 萌

出版发行: 中国时代经济出版社

社 址: 北京市西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座

邮政编码: 100044

发行热线: (010)68320825 68320484

传 真: (010)68320634

邮购热线: (010)88361317

网 址: www.cmepub.com.cn

电子邮箱: zgkdjj@hotmail.com

经 销: 各地新华书店

印 刷: 香河县宏润印刷有限公司

开 本: 787 × 1092 1/16

字 数: 230 千字

印 张: 16.75

版 次: 2011 年 5 月第 1 版

印 次: 2011 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5119-0429-4

定 价: 29.80 元

本书如有破损、缺页、装订错误,请与本社发行部联系更换

版权所有 侵权必究

前言

国际交流场合下,作为一名中国人,用流利的英语谈论世界文化中一些有意思的话题,无疑是营造融洽气氛的最佳手段。

本书是一本中英双语读物,旨在向高中、大学生及广大英语爱好者介绍瑰丽丰富的世界文化。

文中精心编选的短文记录了世界各地的一桩桩妙趣横生而又引人深思的真实事件,广泛涉及政治、经济、艺术、文化、民俗及自然地理等诸多领域,从各个侧面反映了我们这个地球上多姿多彩的生活。

从形式上看,本书以主题的形式,对世界多彩文化的方方面面娓娓道来,又同时兼有对话、文章两种形式。对话口语感强、生动活泼、简单易读。读读背背,就会让你的英语如母语般地道流利,不论什么话题,张口即来,让人刮目相看。文章系统性强,谈论深入,在丰富词汇储备的同时更武装你的知识库,让你以独特的思考角度与广阔的知识面鹤立鸡群。

作者建议:

1. 对话与同学或家长合作,分角色朗读,效果更好,而且以角色扮演的形式融入对话中更容易身临其境地获得跨文化视角。

2. 朗读对话与文章,可适当运用动作与手势,锻炼演讲能力。

3. 勤做阅读笔记,笔记可包括文章的经典句子与段落,以及注解中的词语和例句。

4. 反复阅读喜欢的文章,直至背诵。背诵对英语学习也是非常有帮助的。

本书为英汉对照,风格亦庄亦谐,语言摇曳多姿。你可通过本书扩充词汇量,学习鲜活生动、原汁原味的英语,改善阅读及翻译技巧,又可借此开阔眼界,增加对当今世界各国社会人文状况的了解,可谓一举两得。愿你放眼世界万象,尽享语言与社会文化的千种风情。

编 者



目 录

亚洲

日本

1. 佛陀诞辰纪念日 / 2

Buddha's Birthday (Hana Matsuri)

泰国

2. “东方夏威夷”——泰国的芭提雅海滩 / 4

Pattaya Beach, Thailand

黎巴嫩

3. 不逝之城——贝鲁特 / 6

Beirut——the City that Would Not Die

土库曼斯坦

4. 沙漠中的冰雪宫殿 / 8

Turkmen Leader Orders Ice Palace

伊拉克

5. “悬园”——巴比伦空中花园 / 10

The Babylonian Kingdom

阿联酋

6. 骆驼也选美 / 13

Camels Line up for Gulf Beauty Contest

中东

7. 新丝绸之路 / 15

The New Silk Road

西亚

8. 死海 / 19

The Dead Sea

菲律宾

9. 五月花节 / 20

May 31—Flowers of May

印度

10. 印度的婚嫁习俗 / 22

Dating in India

11. 泰姬陵 / 23

Taj Mahal

阿富汗

12. 罂粟之乡——阿富汗 / 25

Afghanistan—Home to Poppies

欧洲

挪威

1. 反差之国——挪威 / 28

A Land of Contrasts—Norway

俄罗斯

2. 圣彼得堡 / 32

Spotlight on St. Petersburg

3. 独特的俄罗斯蒸汽浴 / 35

The Unique Russian Steam Bath

4. 贝加尔湖 / 38

Lake Baikal

5. 北极的苔原 / 40

The Tundra of the Arctic Regions

6. 俄罗斯印象 / 42

Russia Impression

瑞典

7. 传统的圣·露西亚节 / 44

A Swedish Traditional Holiday—Saint Lucia's Day

芬兰

8. 疯狂游戏、乐在芬兰 / 46

Ants Bite, Phones Fly in Finnish Summer

丹麦

9. 美不胜收的童话之城 / 48

Spotlight on Copenhagen

希腊

10. 特洛伊战争 / 51

The Trojan War

11. 雅典的过去和现在 / 54

Athens: Then & Now

12. 品尝希腊美食 / 56

Savor the Foods of Greece

13. 十二奥林匹亚主神 / 58

The 12 Olympians

14. 德尔斐：神圣之路 / 62

Delphi: The Sacred Way

意大利

15. 第 65 届威尼斯电影节 / 65

The 65th Venice Film Festival

16. 罗马竞技场 / 70

Do as the Romans Did?

17. 比萨斜塔 / 72

The Leaning Tower of Pisa

英国

18. 苏格兰风物志 / 73

Scotland

19. 英格兰夏日 / 75

The Summer Season

20. 多样式的英国 / 79

Be A Part of Britain's Diversity

21. 英国王室趣闻 / 81

Tales of the Royal Family

22. 爱尔兰酒馆 / 83

Irish Pubs

23. 二手酒桶的奥秘 / 86

Scotch Whisky—Secrets of Second-hand Casks

24. 英国的酒吧礼仪 / 92

In British Bars

25. 16 世纪的英国——有趣的事实 / 94

England In the 1500s—Funny Facts

瑞士

26. 多语言制度 / 97

Switzerland's Multi-lingualism

德国

27. 观光胜地——昔日纳粹堡垒 / 101

Nazi Fortress Becomes Tourist Attraction

西班牙

28. 西红柿狂欢节 / 103

Tomato Festival in Spain

29. 巴塞罗那之旅 / 105

A Tour to Barcelona

30. 西班牙式浪漫 / 108

Spanish Romance

法国

31. 浪漫之都——巴黎 / 110

Glamour of Paris

32. 爱丽舍宫 / 113

The Elysee Palace

北美洲

美国

1. 布赖斯峡谷 / 116

The Bryce Canyon

2. 自由女神像基石上的诗 / 118

Inscriptions on the Statue of Liberty

3. 圣诞节的起源与欢庆 / 119

On Christmas—Origin and Celebration

4. 美式“待客之道” / 123

American Hospitality

5. 嬉皮文化 / 126
The Hippies
6. 感恩节 / 131
Thanksgiving Day
7. 幽默座右铭 / 134
Slogans of the States
8. 布洛克岛的海滨 / 138
On the Beaches of Block Island
9. 米兰达权利 / 140
Miranda Rights
10. 美国人的婚姻传统 / 142
Wedding Tradition in the US
11. 南北战争中的军旅生活 / 145
Army Life in the American Civil War
12. 拉什莫尔国家纪念碑 / 147
Rushmore National Monument
13. 美籍华人 / 149
Chinese Americans
14. 旧金山,我来了 / 153
San Francisco, Here I Come
15. 爵士乐宗师 / 156
American Pioneering Jazz Icon
16. 美式烹饪 / 159
American Cooking
17. 美国自然史博物馆 / 162
The American Museum of Natural History
18. 马丁·路德·金诞辰纪念日 / 164
Martin Luther King, Jr.'s Birthday
19. 什么是美国人避而不谈的 / 166
What the Americans Don't Talk About!
20. 风城巨烛 / 170
Stories of the Windy City
21. 美式道德 / 172
Moral Issues
22. 美国人的时间观念 / 175
Time in American's Eyes

23. 波士顿的大学生活 / 177

Student Life in Boston

24. 西方庆祝新年的传统方式 / 179

Traditional New Year Celebration in the West

加拿大

25. 大浅滩——鱼量最丰富的渔场 / 182

The Grand Banks, the Richest Fishing Ground in the World

26. 魁北克法式风情 / 184

Quebec City: Where France Meets Canada

27. 英属哥伦比亚 / 186

British Columbia

28. 纽芬兰的冰山和轮船泰坦尼克号 / 188

Iceberg Season of Newfoundland and the Steamship Titanic

非洲

埃塞俄比亚

1. 令人神经的地方 / 192

Ethiopia

2. 咖啡思源 / 193

Wake Up and Smell the Coffee

南非

3. 约翰内斯堡 / 195

Johannesburg

埃及

4. 畅游尼罗河谷 / 197

The Nile Valley

5. 埃及艳后 / 200

Cleopatra—Goddess of the Nile

6. 金字塔 / 203

The Great Pyramids

7. 埃及人——球类运动的始祖 / 205

The Egyptians, First Played Ball Games



坦桑尼亚

8. 桑给巴尔岛 / 207

Zanzibar

拉丁美洲

百慕大

1. 百慕大与英美关系 / 210

Bermuda and British — American Ties

巴西

2. 巴西利亚——巴西的新首都 / 212

Brasilia — Brazil's New Capital

秘鲁

3. 利马 / 214

Lima

4. 神秘的地方——复活节岛 / 216

Easter Island — the Land of Mystery

古巴

5. 哈瓦那 / 218

Havana

阿根廷

6. 伊瓜苏瀑布的发现 / 220

How the Falls of Iguassu Was Discovered

特立尼达与多巴哥

7. 特立尼达岛上的大沥青湖 / 222

A Large Lake of Asphalt on the Island of Trinidad

圣卢西亚

8. 圣卢西亚——加勒比度假天堂 / 224

St Lucia — Paradise In the Caribbean

大洋洲

澳大利亚

1. 澳大利亚女英雄——弗里曼 / 230

Freeman: Australian Heroine

2. 世界上历史最悠久的露天花园式电影院 / 232

World's Oldest Movie Garden in Middle of Australia's Outback

3. 大堡礁 / 234

The Great Barrier Reef

4. 澳洲内陆的骆驼 / 236

Camels in the Australia's Outback

夏威夷

5. 夏威夷——人间天堂 / 239

Hawaii—Paradise on Earth

6. 科纳海滨潜水地 / 240

Kona Coast Dive Site

7. 夏威夷——阿洛哈州美景尽览 / 243

Hawaii—Facts and Attractions

太平洋

8. 多彩的太平洋 / 250

The Colorful Pacific

新西兰

9. 奥克兰 / 253

Auckland

亞洲

日本

泰國

黎巴嫩

土庫曼斯坦

伊拉克

阿聯酋

中東

西亞

菲律賓

印度

阿富汗



1. 佛陀诞辰纪念日

Buddha's Birthday (Hana Matsuri)

Dialogue

对话

A: Hana Matsuri, or "flower festival", is observed on April 8 by the Japanese to celebrate the Buddha's birthday. "Flower festival" alludes to the season and to the garden in which Buddha was born.

B: You must refer to the great Indian prince Siddhartha Gautama.

A: Yes. Unlike other big spiritual honchos, the Buddha was not a god. Some 2,500 years ago, in India, a white elephant intimated to the monarch's wife that she had conceived a child. She strode into the palace garden, where according to legend she painlessly birthed a son. As a young man, this Siddhartha Gautama bade farewell to all princely delights and sallied forth seeking — and eventually finding — enlightenment.

B: So this is a religious festival. The way it is celebrated must be also spiritual.

A: That's right. On April 8, every Japanese Buddhist temple sports a flower — festooned, peak — roofed portable shrine. Under the peaked roof stands a bronze statue of the infant Buddha, pointing up at the sky with his right hand and down to earth with his left. He stands in a basin filled with a dark, naturally sweet tea, brewed from hydrangea leaves. A ladle lies poised in the basin. After the temple service, the congregants line up at the shrine, taking turns using the ladle to pour tea over the statue's head.

A: 日本人把每年的4月8日定为花节来纪念佛陀的诞辰。花节指的是佛陀出生的季节和场所——花园。

B: 你说的佛陀,一定指的是乔达摩·悉达多吧。

A: 是的。和其他的宗教领袖不同的是,佛陀不是神。在约2500年前的印度,一头白象告诉王后说她怀上了一个孩子。据传说,她大步走进王宫的花园后便顺利生下一个儿子。乔达摩·悉达多长大后,告别了所有王室的享乐去寻找觉悟并最终大彻大悟。

B: 这么说,既然这个节日是个宗教节日,庆祝方式也一定很具有宗教意味。

A: 对,在4月8日,日本的每一个佛教寺庙都会摆设一个用鲜花点缀的、尖顶的可以用手提动的神祠。在尖顶下立着初生佛陀的青铜雕像,右手指着天,左手指着地。他站立的盆里装满了



用八仙花沏的、黑黑的有着自然甜味的茶水。盆中放置一把勺子。寺庙的仪式完毕后,参加仪式的人在神祠前排着队,依次用勺子将茶浇在佛陀的头上。

Words: 词汇扩展

Buddha n. 佛陀, 菩萨

Allude vi. (与 to 连用) 暗指; 影射

Honcho n. 领袖, 上司

Albeit conj. (正式用语) 虽然

Monarch n. 君主

Hydrangea n. (植) 八仙花属

Congregant n. 聚会者



2. “东方夏威夷”——泰国的芭提雅海滩

Pattaya Beach, Thailand

Dialogue

对话

A: Sand, sun and fun make Pattaya one of the most popular destinations for visitors to Thailand. Pattaya, on the eastern coast of the Gulf of Thailand, is a cosmopolitan city dedicated to the pursuit of excitement, pleasure and adventure.

B: That's fantastic. But the first stop of my Thai trip is Bangkok. Can I easily go to Pattaya if I want to?

A: Sure. Easy to get to from Bangkok by air conditioned bus. Pattaya offers every imaginable form of water sports, plentiful and affordable golf courses, and stimulating nightlife.

B: Wow!

A: In the last few years Pattaya has, in an effort to broaden its appeal to family vacationers, toned down some of the rowdy behavior that had given it a dubious reputation. But you will still find a profusion of clubs and cabarets which cater to every taste and persuasion, and Pattaya's famously charming hostesses will still delight all your senses. Pattaya is the ideal destination for those seeking non-stop entertainment. It has boisterous go-go bars, clamorous discos and tumultuous nightclubs. Visitors seeking deserted and unpolluted beaches and a laid-back atmosphere should go elsewhere.

A: 沙滩、阳光和尽情挥洒的快乐使芭提雅成为泰国最受欢迎的旅游景点之一。这个位于泰国湾东岸的国际大都市是追求刺激、快乐及冒险的好地方。

B: 真不错, 不过我泰国之行的第一站是曼谷。我要是想去芭提雅的话方便吗?

A: 当然, 从曼谷乘空调汽车前去芭提雅十分方便。芭提雅为游客提供各种形式的水上运动和多种大众消费水平的高尔夫球场, 还有刺激的夜生活。

B: 哇噢!

A: 芭提雅的狂欢活动曾使其声誉好坏参半, 因此, 近几年来, 它努力减少喧闹的活动以吸引更多的家庭团体游客。但适合各种口味和不同种类的歌舞餐馆和夜总会仍很多, 而且迷人的舞女会令你情绪高涨。芭提雅是一个尽情狂欢的理想去处: 那儿有喧闹的现代酒吧、迪斯科舞厅及过夜酒馆, 而寻求静谧、清洁的海滩和悠闲氛围的游客则只能另寻他处了。

